

**I** ADATTATORE UNIVERSALI PER RICEVENTI ESTRAIBILI**GB** UNIVERSAL ADAPTER FOR REMOVABLE RECEIVERS**F** ADAPTATEUR UNIVERSEL POUR RÉCEPTEURS DÉMONTABLES**D** UNIVERSALADAPTER FÜR ABNEHMBARE EMPFÄNGER**E** ADAPTADOR UNIVERSAL PARA RECEPTORES DESMONTABLES**NL** UNIVERSELE ADAPTER VOOR VERWIJDERBARE ONTVANGERS**P** ADAPTADOR UNIVERSAL PARA RECEPTORES EXTRAÍVEIS**EL** ΑΝΤΑΠΤΩΡΑΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΑΠΟΣΠΟΜΕΝΟΥΣ ΔΕΚΤΕΣ**PL** UNIWERSALNY DOPASOWNIK DO WYIMOWANYCH ODBIORNIKÓW**RU** УНИВЕРСАЛЬНЫЙ АДАПТЕР ДЛЯ СЪЕМНЫХ ПРИЕМНЫХ УСТРОЙСТВ**CS** UNIVERZÁLNÍ ADAPTÉR PRO VYJMATELNÉ PŘÍJÍMAČE**TR** ÇIKARTILABİLİR ALICILAR İÇİN ÜNİVERSAL ADAPTÖR**RAU**

ISTRUZIONI D'USO - USER MANUAL - INSTRUCTIONS D'UTILISATION GEBRAUCHSANLEITUNG - INSTRUCCIONES DE USO - INSTRUÇÕES DE USO - GEBRUIKSAANWIJZINGEN - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - INSTRUKCJA OBSŁUGI - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - NÁVOD K POUŽITÍ - KULLANIM BILGILERİ

**MORSETTIERA RAU**

L'adattatore RAU permette di installare un ricevitore BFT ad innesto (es. CLONIX) all'interno di un quadro (scatole SD e QSG).

**Fig. A: JP1**

Connettere ad innesto 10 poli, va inserita la scheda ricevente.

**Fig. A: JP2**

1 - 2 Contatto Normalmente aperto CH1  
 3 - 4 Contatto Normalmente aperto CH2  
 5 - 6 Alimentazione da 12V a 28V= - da 16 a 28V~  
 7 - 8 Ingresso antenna (7 calza - 8 segnale)

**RAU TERMINAL BOARD**

The RAU adapter enables a plug-in BFT receiver (e.g. CLONIX) to be installed inside a panel (QSG and SD boxes).

**Fig. A: JP1**

10-pin connector: receiver board to be plugged in

**Fig. A: JP2**

1 - 2 Normally open contact CH1  
 3 - 4 Normally open contact CH2  
 5 - 6 Power supply range 12V to 28V= - range 16 to 28V~  
 7 - 8 Antenna input (7 braiding - 8 signal)

**BORNIER RAU**

L'adaptateur RAU permet de monter un récepteur BFT enfichable (par ex. CLONIX) à l'intérieur d'un tableau (boîtes SD et QSG).

**Fig. A: JP1**

Connecteur à 10 pôles: il faut introduire la carte récepteur

**Fig. A: JP2**

1 - 2 Contact Normalement ouvert CH1  
 3 - 4 Contact Normalement ouvert CH2  
 5 - 6 Alimentation de 12V à 28V= de 16 à 28V~  
 7 - 8 Entrée antenne (7 chaussette - 8 signal)

**KLEMMLEISTE RAU**

Der Adapter RAU gestattet die Installation eines BFT-Einsteck-Empfängers (z.B. CLONIX) in einer Schalttafel (Dosen SD und QSG).

**Fig. A: JP1**

Abb. Steckverbindung 10-polig: wird in die Empfangskarte eingesteckt

**Fig. A: JP2**

1 - 2 Einschaltglied CH1  
 3 - 4 Einschaltglied CH2  
 5 - 6 Speisung von 12V bis 28V= - von 16 bis 28V~  
 7 - 8 Eingang Antenne (7 Strumpf - 8 Signal)

**TABLERO DE BORNES RAU**

El adaptador RAU permite instalar un receptor BFT de empalme (por ej. CLONIX) en el interior de un cuadro (cajas SD y QSG).

**Fig. A: JP1**

Conector 10 polos: se debe introducir la tarjeta receptora

**Fig. A: JP2**

1 - 2 Contacto Normalmente abierto CH1  
 3 - 4 Contacto Normalmente abierto CH2  
 5 - 6 Alimentación de 12V a 28V= - de 16 a 28V~  
 7 - 8 Entrada antena (7 protección - 8 señal)

**AANSLUITKAST RAU**

De RAU-adapter maakt het mogelijk een BFT-ontvanger in te bouwen (bv. CLONIX) aan de binnenkant van een schakelbord (dozen SD en QSG).

**Fig. A: JP1**

10-polige connector: de kaart voor ontvangst

**Fig. A: JP2** moet worden ingevoerd

1 - 2 Contact Normaal open CH1  
 3 - 4 Contact Normaal open CH2  
 5 - 6 Voeding van 12V tot 28V= - van 16 tot 28V~  
 7 - 8 Ingang antenne (7 bekleding - 8 signaal)

**PLACA DE TERMINAIS RAU**

O adaptador RAU permite instalar um receptor BFT de engate (p. ex. CLONIX) no interior de um quadro (caixas SD e QSG).

**Fig. A: JP1**

Conector 10 pólos: deve ser inserida a placa receptora

**Fig. A: JP2**

1 - 2 Contacto Normalmente aberto CH1  
 3 - 4 Contacto Normalmente aberto CH2  
 5 - 6 Alimentação de 12V a 28V= - de 16 a 28V~  
 7 - 8 Entrada para antena (7 fio trançado - 8 sinal).

**ΒΑΣΗ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ RAU**

Ο αντίπτορας RAU επιτρέπει την εγκατάσταση ενός δέκτη BFT (π.χ. CLONIX) στο εσωτερικό ενός πινάκα (κυτία SD και QSG).

**Fig. A: JP1**

10 πολική φίσσα: εισάγεται η πλακέτα του δέκτη

**Fig. A: JP2**

1 - 2 Επαφή Ν.Ο. CH1  
 3 - 4 Επαφή Ν.Ο. CH2  
 5 - 6 Τροφοδοσία από 12V έως 28V= - από 16 έως 28V~  
 7 - 8 Είσοδος κεραίας (7 πλέγμα - 8 σήμα)

**LISTWA ZACISKOWA RAU**

Dopasownik RAU umożliwia zainstalowanie odbiornika BFT z szybkozłączem (np. CLONIX) wewnątrz panelu (obudowy SD i QSG).

**Rys. A: JP1**

Złącze 10-biegunowe: należy założyć kartę odbiornika

**Rys. A: JP2**

1 - 2 Styk zwykle otwarty CH1  
 3 - 4 Styk zwykle otwarty CH2  
 5 - 6 Zasilanie od 12V do 28V= - od 16 do 28V~  
 7 - 8 Wejście anteny (7 oplot - 8 sygnał)

**КЛЕММНАЯ КОРОБКА RAU**

Адаптер RAU обеспечивает установку приемного устройства BFT штекерного типа (например, CLONIX) внутри щита (коробки SD и QSG).

**Рис. А: JP1**

10-полюсный соединитель: вставляется в приемную плату

**Рис. А: JP2**

1 - 2 Нормально разомкнутый контакт CH1  
 3 - 4 Нормально разомкнутый контакт CH2  
 5 - 6 Питание от 12 В до 28 В = - от 16 до 28 В ~  
 7 - 8 Вход антенны (7 оплетка - 8 сигнал)

**SVORKOVNICE RAU**

Adaptér RAU umožňuje instalovat zasuvací příjímáč BFT (např. CLONIX) do rozvaděče (krabice SD a QSG).

**Obr. A: JP1**

Konektor 10 pólů: vkládá se karta příjímáče

**Obr. A: JP2**

1 - 2 Spínací kontakt CH1  
 3 - 4 Spínací kontakt CH2  
 5 - 6 Napájení od 12V do 28V= - od 16 do 28V~  
 7 - 8 Vstup antény (7 opletení - 8 signál)

**RAU TERMINAL KUTUSU**

RAU adaptörü bir panonun içine (SD ve QSG kutuları) bastırılmalı bir BFT alıcısının (ör. CLONIX) yerleştirilmesine sağlar.

**Res. A: JP1**

10 kutuplu konektör: alıcı kartı yerleştirilmelidir

**Res. A: JP2**

1 - 2 Kontak Normalde açık CH1  
 3 - 4 Kontak Normalde açık CH2  
 5 - 6 12V ile 28V arası besleme= - 16 ile 28V~ arası  
 7 - 8 Anten girişi (7 örgü kablo - 8 sinyal)

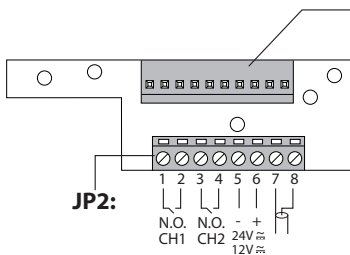
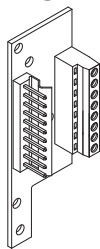
AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE  
 INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV  
 = **UNI EN ISO 9001:2000** =  
 UNI EN ISO 14001:2004



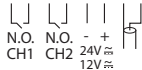
Via Lago di Vico 44  
 36015 Schio (Vi) - Italy  
 Tel. +39 0445 69 65 11  
 Fax. +39 0445 69 65 22  
 www.bft.it  
 e-mail: info@bft.it



# RAU



**JP2:**

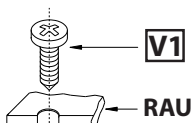
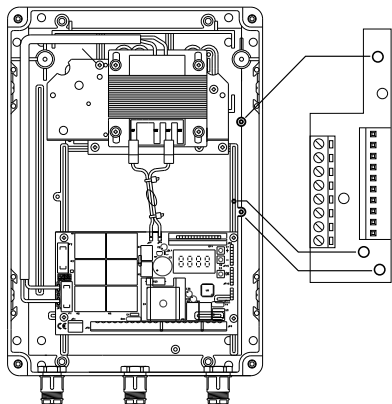


**JP1:** Connettore ad innesto, Plug-in connector, Connecteur enfichable, Einsteckverbinder, Conector de empalme, Ingebouwde connector, Conector de engate, Συνδέτης, Szybkozłącze, Соединитель штепсельного типа, Zasovovací konektor, Bastırmalı konektör.

**A**

7-8:  
Antenna, Antenna, Antenne, Antenne, Antena, Antenne, Antena, Κεραία, Antena, Антенна, Anténa, Anten.

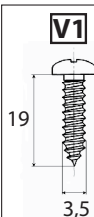
# QSG



Distanziali, Spacers, Entretoises, Distanzstücke, Distanciadores, Distantiëlen, Distanciadores, Αποστάτες, Elementy dystansowe, Дистанционная распорка, Rozprénné podložky, Mesafeleyiciler.

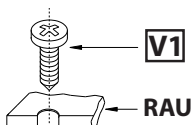
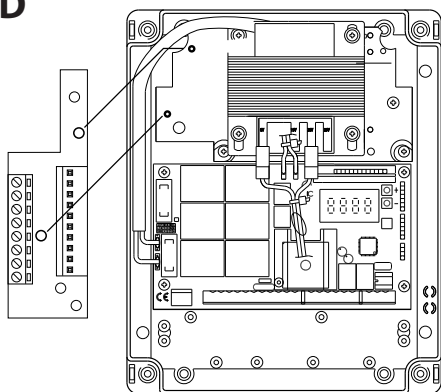


Rondella, Washer, Rondelle, Scheibe, Arandela, Drukring, Anilha, Ροδέλα, Podkladka, Шайба, Podložka, Rondela.



**B**

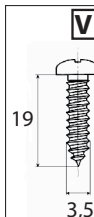
# SD



Distanziali, Spacers, Entretoises, Distanzstücke, Distanciadores, Distantiëlen, Distanciadores, Αποστάτες, Elementy dystansowe, Дистанционная распорка, Rozprénné podložky, Mesafeleyiciler.

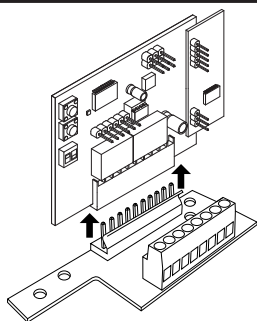


Rondella, Washer, Rondelle, Scheibe, Arandela, Drukring, Anilha, Ροδέλα, Podkladka, Шайба, Podložka, Rondela.



**C**

Ricevente  
Récepteur  
Empfangskarte  
Receptora  
Ontvangst  
Receptor  
Δέκτη  
Odbiornika  
Платой  
Přijímače  
Alici



Connessione con scheda ricevente, Connection with receiver board, Connexion avec carte récepteur, Verbindung mit der Empfangskarte, Conexión con tarjeta receptora, Verbinding met kaart voor ontvangst, Conexão com placa do receptor, Συνδεση με πλακέτα δέκτη, Połączenie z kartą odbiornika, Соединение с приемной платой, Konektor s kartou přijímače, Alici kart ile bağlama.

**D**